

ARRANGEMENT

between

the MARITIME AUTHORITY OF CHILE

and

MARITIME NEW ZEALAND

for

**the CO-ORDINATION
OF SEARCH AND RESCUE SERVICES**

ARRANGEMENT BETWEEN CHILE AND NEW ZEALAND

The Director General of the Maritime Territory and Merchant Marine of Chile and the Director of Maritime New Zealand.

RECOGNIZING the importance of co-operation in maritime search and rescue and the need for ensuring expeditious and effective search and rescue services,

NOTING the relevant provisions of the standards and recommended practices contained in the chapters of the Annex to the International Convention on Maritime Search and Rescue 1979, and the International Convention for the Safety of Life at Sea 1974,

subject to the legislation of each Party, have made the following arrangements:

1. IMPLEMENTING AGENCIES

The national maritime search and rescue (SAR) agencies of New Zealand and Chile.

2. SCOPE OF THE ARRANGEMENTS

Both Parties, through their respective rescue co-ordination centres (RCCs), "MRCC" CHILE and "RCC" NEW ZEALAND, respectively, will:

- 2.1 exchange SAR information concerning an actual situation or a surface picture of interest, within their respective maritime search and rescue regions, to allow a prompt and regular assistance in the event of a potential distress;
- 2.2 assist each other, to the extent possible, in conducting SAR missions in their respective search and rescue regions, mainly along their common search and rescue boundaries;
- 2.3 take appropriate measures to facilitate the entry of SAR units into the Search and Rescue Region of the other country and for the use of facilities in the respective countries, while engaged on a SAR mission in the SAR area of responsibility of the neighbouring country;
- 2.4 exchange information on current SAR resources available, to ensure mutual knowledge of each other's SAR capabilities;
- 2.5 conduct tests on communication links with each other at least once per calendar month to ensure the efficiency and effectiveness of SAR communication links;

- 2.6 conduct regular (ideally annually) maritime SAR exercises to test response capabilities of both agencies and their ability to effect a joint search and rescue operation within the Chile and New Zealand Search and Rescue Regions;
- 2.7 hold regular (ideally annually) meetings to unify criteria in exchange of SAR experiences of both agencies, mainly those regarding procedures aimed at providing assistance and rescue of major incidents, such as those involving passenger ships that navigate the Antarctic area, or in emergencies on the maritime boundary of both countries.

3. STANDARD MARITIME RESCUE CO-ORDINATION CENTRE OPERATING PROCEDURES

3.1 Determination of responsible MRCC or RCC.

For the purposes of this arrangement and in particular in respect of this item 3 "Standard Maritime Rescue Co-ordination Centre Operating Procedures", it is noted that an RCC is exactly the same as an MRCC, as an RCC is internationally known as a Rescue Co-ordination Centre and therefore it does not affect the meaning of what is stated in this paragraph.

While the responsibility for declaring an aviation emergency phase above a maritime area rests with the relevant aviation authority or, in the case of a marine emergency, with the relevant maritime SAR authority, the responsibility for initiating all subsequent maritime SAR actions rests with the MRCC CHILE or RCC NEW ZEALAND, depending on the area of responsibility where the emergency occurred.

The MRCC responsible for initiating SAR action will be determined as follows:

When the position of an aircraft or ship needing assistance in distress is known, the action will be initiated by the MRCC in whose search and rescue area the aircraft or ship is located.

When the position of the ship is unknown, action will be initiated by the MRCC that first becomes aware that the ship may need assistance. The MRCC initiating a SAR mission will remain in charge of the mission until the MRCC responsible for overall SAR co-ordination takes over. In the case of a missing aircraft in the air-SAR area of Chile, the Air Force of Chile will take over the search co-ordination, which will be in contact with the surface units of MRCC Chile, as pursuant to the internal procedures between these institutions.

3.2 Transferring overall responsibility.

When a transfer of responsibility for overall SAR co-ordination is to take place, either from subsequent establishment of the aircraft's or ship's position or movement, or because an MRCC responsible for the area and other than the one initiating the SAR mission is more favourably placed to assume overall SAR co-ordination (because of better communications, proximity to the search area, more readily available SAR units or facilities, or any other reason), direct communications will be conducted between the SAR mission co-ordinators concerned to determine the best course of action. If it is decided that a transfer of responsibility is appropriate for the whole mission or part thereof, full details of action taken up to that time will be exchanged; and the initiating MRCC will retain responsibility until the accepting MRCC advises it has assumed responsibility for overall SAR co-ordination.

3.3 Entry procedures for SAR units into Chile or New Zealand.

Each Party will recognize the established interest of any other State whose aircraft or ships are involved in a SAR mission and will take steps to facilitate the entry of these SAR units into its Search and Rescue Region to render assistance.

3.4 Promulgation of search areas.

When the MRCC responsible for overall SAR co-ordination has been determined in accordance with paragraph 3.1, the MRCC will determine the area of probability and will establish the search area(s). The responsible MRCC and the counterpart MRCC will, if appropriate, arrange for promulgation of the relevant Maritime Safety Information (MSI) defining any associated Restricted or Danger area(s) within their respective search and rescue areas, and will issue any necessary safety message(s) to shipping.

3.5 Liaison during a SAR mission.

During the course of a SAR mission, MRCCs will maintain close liaison to ensure the smooth and successful execution of the mission. The MRCC responsible for overall SAR co-ordination will inform the counterpart MRCC at regular intervals, or whenever necessary according to the progress of the emergency, of the number of SAR units involved in the mission, areas to be searched, actions taken to date, and decisions to suspend or terminate the mission. Notification will take the form of situation reports (SITREP) at least daily or at any time of significant change to the situation for the On-Scene Commanders (OSC) or the SRU. Direct communication between the SAR mission co-ordinators and OSC should be conducted whenever necessary.

4. USE OF OTHER PARTY'S FACILITIES BY SAR UNITS:

- 4.1 SAR units assigned by one Party to the MRCC of the other Party which is responsible for overall co-ordination of a SAR mission, will be placed under the direction of the relevant SAR mission co-ordinator for the period of their assignment, except that military aircraft, ships, or personnel will remain under the control of the military/police headquarters of their State.
- 4.2 The MRCC of the Party requesting the assistance in the form of SAR units or facilities of the other Party will provide details of the type and scope of the assistance or facilities required.
- 4.3 The requesting MRCC will provide a full briefing, directly to each SAR unit that has been made available, on the scope of its mission before the unit enters the requesting MRCC's search and rescue region. If it is necessary for such SAR units to land at an airfield or make use of other facilities of the Party of the requesting MRCC in the course of its assigned mission, the requesting MRCC will make all necessary arrangements to facilitate provision of services to the SAR unit.

5. SAR OPERATIONAL EXPENSES:

Each Party will be responsible for expenses incurred by its own SAR units deployed during a SAR mission.

6. RECOVERY OF SUPPLIES AND EQUIPMENT:

Recovery of re-useable supplies and survival equipment will be arranged between the respective MRCCs. When practicable, recovered items will be returned to their owners unless other arrangements for their disposal are mutually determined in specific instances.

7. AMENDMENTS:

The arrangements may be amended by mutual decision of their parties by exchange of letters.

8. ENTRY INTO EFFECT:

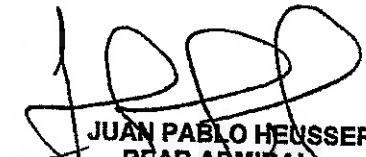
These arrangements will come into effect on signature by both Parties.

9. EXCHANGE:

Both Parties agree to consider an exchange of personnel from the relevant MRCC, as a traineeship, to allow mutual knowledge of operational and administrative procedures of both organizations, seeking to obtain a standardization of procedures in terms of maritime search and rescue. Arrangements for the exchange will be determined on an individual case basis.

10. TERMINATION

Either Party, upon giving the other Party ninety (90) days notice in writing, may terminate these arrangements at any time by mutual consent.


JUAN PABLO HENSSER
REAR ADMIRAL
DIRECTOR OF MARITIME OPERATIONS AND SAFETY


CATHERINE TAYLOR
DIRECTOR
MARITIME NEW ZEALAND

SIGNED DURING THE 10TH MEETING OF THE ASIA PACIFIC HEADS OF MARITIME SAFETY AGENCIES FORUM IN SYDNEY, AUSTRALIA, FROM 31 MAY TO 03 JUN 2009.

CONVENIO

ENTRE

LA AUTORIDAD MARÍTIMA DE CHILE

Y

LA DIRECCIÓN MARITIMA DE NUEVA ZELANDA

PARA LOS

SERVICIOS DE COORDINACIÓN

DE BÚSQUEDA Y SALVAMENTO MARÍTIMO

CONVENIO ENTRE CHILE Y NUEVA ZELANDA

El Director General del Territorio Marítimo y de Marina Mercante y el Director Marítimo de Nueva Zelanda.

RECONOCIENDO la importancia de la cooperación en las operaciones de búsqueda y salvamento marítimo y la necesidad de garantizar que estas sean realizadas en forma expedita y efectiva,

TOMANDO NOTA de las disposiciones relevantes de las normas y prácticas recomendadas contenidas en los capítulos del Anexo del Convenio Internacional sobre Búsqueda y Salvamento Marítimo de 1979, y el Convenio Internacional para la Seguridad de la Vida Humana en el Mar de 1974,

sujetos a la legislación de cada Parte, se ha convenido lo siguiente:

1. ORGANISMOS DE EJECUCIÓN:

Las agencias nacionales de búsqueda y salvamento marítimo (SAR) de Nueva Zelanda y Chile.

2. ÁMBITO DE LAS DISPOSICIONES:

Ambas partes, a través de sus respectivos Centros Coordinadores de Salvamento Marítimo "MRCC" CHILE y "RCC" NUEVA ZELANDA respectivamente:

- 2.1 intercambiarán información SAR concerniente a situaciones reales o a un panorama de superficie de interés, en sus respectivas regiones SAR de búsqueda y salvamento marítimo, a fin de brindar asistencia ante posibles siniestros, en forma rápida y periódica;
- 2.2 se brindarán asistencia mutua, en la medida de lo posible, al conducir misiones SAR en sus respectivas regiones de búsqueda y salvamento, principalmente a lo largo de sus límites comunes de la región de búsqueda y salvamento;
- 2.3 tomarán las medidas pertinentes para facilitar la entrada de unidades SAR a la región de búsqueda y salvamento del otro Estado y el uso de instalaciones en los respectivos países, mientras se encuentren participando en una misión SAR en el área de responsabilidad SAR del país vecino;
- 2.4 intercambiarán información sobre los actuales recursos SAR disponibles, a fin de que ambos conozcan las capacidades SAR del otro;

- 2.5 realizarán pruebas de enlaces de comunicación con el otro, al menos una vez por mes calendario, a fin de garantizar la eficiencia y eficacia de los enlaces de comunicación SAR;
- 2.6 realizarán ejercicios SAR marítimo en forma periódica (idealmente anual), que permita poner a prueba la capacidad de respuesta de ambas organizaciones y la capacidad de efectuar una operación de búsqueda y salvamento conjunta dentro de las regiones de búsqueda y salvamento de Chile y Nueva Zelanda;
- 2.7 realizarán reuniones en forma periódica (idealmente anual) para unificar criterios en cuanto al intercambio de experiencias SAR de ambas organizaciones, principalmente aquellas relacionadas con los procedimientos destinados a brindar asistencia y salvamento en sucesos mayores, como aquellos que involucran a buques de pasaje que realizan turismo en la Antártica, o en emergencias en la frontera marítima de ambos países.

3. PROCEDIMIENTOS OPERATIVOS ESTÁNDARES DE LOS CENTROS DE COORDINACIÓN DE SALVAMENTO MARÍTIMO:

3.1 Determinación del MRCC o RCC responsable.

Para los efectos de este convenio y, específicamente, en lo referido a este acápite 3 denominado “Procedimientos operativos estándares de los Centros de coordinación de salvamento marítimo”, se señala que un RCC representa exactamente lo mismo que un MRCC, por cuanto un RCC es conocido internacionalmente como Centro coordinador de salvamento y, por lo tanto, no afecta el significado de lo señalado en el presente acápite.

Si bien la responsabilidad de declarar una fase de emergencia aérea sobre un espacio marítimo, recae en la autoridad aérea pertinente o, en el caso de una emergencia marítima, en la autoridad marítima SAR pertinente, la responsabilidad de iniciar todas las acciones SAR marítimas subsecuentes, recae en el MRCC CHILE o el RCC NUEVA ZELANDA según sea la zona de responsabilidad donde ocurra la emergencia.

El MRCC responsable de iniciar las acciones SAR se determinará de la siguiente manera:

Cuando se conozca la posición de una nave o aeronave que necesita asistencia, la acción será iniciada por el MRCC en cuya área de búsqueda y salvamento se encuentre ubicada la embarcación o aeronave.

Cuando no se conozca la posición de la embarcación, la acción será iniciada por el MRCC que primero tenga conocimiento de que esa nave puede

necesitar ayuda. El MRCC que inicia la misión SAR se mantendrá a cargo de la misión hasta que el MRCC responsable de toda la coordinación SAR asuma el control. En el caso de que se trate de una aeronave perdida en el área SAR del espacio aéreo de Chile, quien asumirá la coordinación de la búsqueda será la Fuerza Aérea de Chile, coordinando a su vez los medios de superficie con el MRCC Chile, conforme a los procedimientos internos entre estas instituciones.

3.2 Transferencia de la responsabilidad total.

Cuando se vaya a realizar una transferencia de responsabilidad total de una coordinación SAR, ya sea por el establecimiento posterior de la posición o movimiento de la embarcación o aeronave, o debido a que el MRCC responsable del área, y siendo éste distinto el que inició la misión SAR, se encuentra en una situación más favorable para asumir la coordinación total, (debido a que cuenta con mejores comunicaciones, proximidad al área de búsqueda y cuenta con unidades o instalaciones preparadas y equipamiento más apropiado, o cualquier otra razón) se efectuará una comunicación directa entre los coordinadores de la misión SAR en cuestión, para determinar el mejor curso de acción. Si se decide que la transferencia de responsabilidad total de la misión o parte ella es pertinente, entonces se intercambiarán todos los detalles de las acciones tomadas hasta el momento del intercambio; y el MRCC que inició las acciones mantendrá la responsabilidad hasta que el MRCC que la recibe, informe que ha asumido la responsabilidad de toda la coordinación SAR.

3.3 Procedimientos de ingreso de unidades SAR a Chile o Nueva Zelanda.

Ambas partes reconocerán el interés establecido por cualquier otro Estado, cuyas embarcaciones o aeronaves se encuentren involucradas en una misión SAR y tomarán las medidas necesarias para facilitar el ingreso de dichas unidades en su región de búsqueda y salvamento con la finalidad de prestar ayuda.

3.4 Promulgación de las áreas de búsqueda.

Cuando el MRCC responsable de la coordinación SAR ha sido definido de acuerdo a lo señalado en el párrafo 3.1, el citado MRCC determinará el área de probabilidad y establecerá el (las) áreas (s) de búsqueda. El MRCC responsable y el MRCC de la contraparte, si procede, dispondrán la difusión de la Información de Seguridad Marítima (ISM) respectiva, definiendo cualquier área (s) restringida o peligrosa, asociada dentro de sus áreas de búsqueda y salvamento respectivas, y emitirán los mensajes de seguridad necesarios para el transporte marítimo.

3.5 Enlaces durante una misión SAR.

Durante el transcurso de una misión SAR, los MRCC mantendrán una relación estrecha para garantizar la ejecución exitosa y expedita de la misión. El MRCC responsable de toda la coordinación SAR informará al MRCC de la contraparte a intervalos periódicos, o las veces que sea necesario, de acuerdo con la evolución de la emergencia, respecto a las unidades SAR involucradas en la misión, las áreas de búsqueda, las acciones tomadas hasta la fecha y la decisión de suspender o finalizar la misión. Las notificaciones tendrán el formato de reportes de situación (SITREP) con una frecuencia de al menos una vez al día o en los momentos en que existan cambios importantes en la situación para los Coordinadores del Lugar del Siniestro (CLS) o las Unidades de Búsqueda y Salvamento (USR). La comunicación directa entre los Coordinadores de Misión SAR (CMS) y los CLS debe realizarse siempre que sea necesario.

4. USO DE INSTALACIONES DE LA OTRA PARTE POR LAS UNIDADES SAR:

- 4.1 Las unidades SAR asignadas por una Parte al MRCC de la otra Parte responsable de la coordinación total de una misión SAR, se encontrarán sujetas a la dirección del coordinador de misión SAR pertinente durante el periodo de su misión, con la excepción de las embarcaciones, aeronaves o personal militar, que permanecerán bajo el control de los centros de operaciones militares / policiales de su Estado.
- 4.2 El MRCC de la Parte que requiere asistencia de unidades o instalaciones SAR de la otra Parte, entregará todos los detalles pertinentes con respecto al ámbito y el tipo de asistencia o instalaciones requeridas.
- 4.3 El MRCC solicitante dará un informe completo, directamente a cada Unidad SAR que se ha dispuesto respecto al ámbito de la misión, antes de que la unidad ingrese a la región de búsqueda y salvamento del MRCC solicitante. De ser necesario que dichas unidades SAR aterricen en un campo de aterrizaje o hagan uso de otras instalaciones de la Parte del MRCC solicitante, en el transcurso de la misión asignada, el MRCC solicitante hará todas las gestiones posibles para facilitar la prestación de servicios a la unidad SAR.

5. GASTOS DERIVADOS DE LAS OPERACIONES SAR:

Cada parte será responsable de los gastos incurridos por sus propias unidades SAR desplegadas durante una misión SAR.

6. RECUPERACIÓN DE SUMINISTROS Y EQUIPAMIENTO:

La recuperación de los suministros y el equipamiento de supervivencia reutilizables, se acordará entre los MRCC respectivos. Cuando sea posible, los artículos recuperados serán devueltos a sus propietarios, a menos que en circunstancias especiales, se hayan determinado mutuamente otras disposiciones para su eliminación.

7. ENMIENDAS:

Estas disposiciones pueden enmendarse por decisión mutua de las partes, mediante el intercambio de correspondencia.

8. ENTRADA EN VIGENCIA:

Estas disposiciones entrarán en vigencia una vez que sean firmadas por ambas partes.

9. INTERCAMBIO:

Ambas partes se comprometen a considerar el intercambio de personal de los respectivos MRCC, en carácter de pasantía, que permita un mutuo conocimiento de los procedimientos operacionales y administrativos de ambas organizaciones, buscando de esta manera estandarizar los procedimientos en materias de búsqueda y salvamento marítimo. Los procedimientos para realizar el intercambio serán determinados para cada caso individual.

10. TÉRMINO DEL CONVENIO:

Cualquiera de las Partes podrá dar término a estas disposiciones, informando a la otra Parte por escrito con 90 días de antelación, en cualquier momento y por consentimiento mutuo.

**DIRECTOR DE SEGURIDAD Y
OPERACIONES MARÍTIMAS**

**DIRECTOR MARÍTIMO
NUEVA ZELANDA**